Отзыв на магистерскую диссертацию Хасановой Елены Дамировны

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ КОНЦЕПТОВ «ВЕРА», «НАДЕЖДА»,

«ЛЮБОВЬ» В РАЗЛИЧНЫХ МЕНТАЛЬНОСТЯХ

Когда целью описания становится ментальность, проявленная в языке, приходится брать материал из разных уровней языка – лексического, словообразовательного, синтаксического. Все эти уровни активно используются в работе. Изолированное представление результатов только в одном языке имеет тот недостаток, что мы плохо себе представляем, какие же еще результаты могут быть и в чем отличие способов ви́дения мира разными народами. *Действительное*, понимаемое в русском языке, никак в этом случае не соотносится с *возможным* в других языках. В этом преимущество контрастивного подхода, который последовательно проводится в работе.

Глава первая названа так, что мне, как рецензенту, для характеристики ее содержания достаточно просто повторить ее заголовок: «Основные теоретические положения».

При разборе понятия менталитета приводятся среди прочих расширенные понимания вроде Э.Г. Азимова и А.Н. Щукина, пересекающиеся с ментальностью. Но в конце концов «менталитет предстает как способ мышления, ментальность — как его результат» (с.14). Основной единицей ментальности выступает концепт (в составе которого, по поздним работам Колесова, обязательно имеется *концептум*, см. с.36). По нынешним жестоким военным временам, это даже не зародыш, а такой заряд, запал, который зажигает порох, содержащийся в словах своего калибра. Концептум «выстреливает» всегда нужными единственно верными и точными словами. Например, концептум правды.

В первой главе хочется выделить краткую емкую синтетическую интерпретацию семантического треугольника на с.31. Она производится с опорой на работы В.В. Колесова, но вовсе не повторяет их буквально, а вносит новое правильное качество.

В главе второй доказывается следующая гипотеза: «В ментальности русскоговорящих ЛЮБОВЬ является символом, ВЕРА — образом, НАДЕЖДА — понятием. В троичном взаимодействии они представляют три формы существования концепта СОФИЯ» (с.5, ср. с.38). Доказать эту гипотезу помогают лингвистические константы основания-концептума, условая-образа, причины-понятия и цели-символа.

Анализируются славянская и германская ветви развития общего корня –люб- и латинский корень –am-, сохранившийся во французском. Корень –люб- связан с заботой об объекте и надеждой на объект, а также его похвалой; корень –am- - с приятным субъективным чувством. Выясняется, что компоненты «вера» и «надежда» уже заложены в корне –люб-. Вероятно, половые признаки повсюду вторичны, ср. фр. ami «друг».

Рассматриваются производные слова гнезда, прежде всего, с семантической стороны, включая кальки, напр., *любитель* – фр. *amateur*. Здесь субъективная склонность передается через объективное отношение к занятию. Поэтому по-французски невозможно перифрастически сказать *любитель выпить*, а можно только назвать одним словом *bouveur*. Очень удачен ментальный анализ глагола *разлюбить* и объяснение приставки раз- как единственно возможной со значением окончания состояния. Она, между прочим, тоже имеет объективный характер и обязательно предполагает разрыв связи субъекта с объектом. Антоним *возлюбить* подробно разбирается как раз с синтаксической точки зрения – характеризуются типичные объекты.

В прилагательном *любезный* поражает загадочный суффикс. В этимологических словарях даются ссылки на старосл. *любьзьнъ*, диал. *любжа*, польск. *lube****z*** «сластолюбие», чешск. libezny «приятный». Вероятно, новое значение западно-славянского происхождения. Отмечается возможный французский источник семантических и синтаксических калек со словом *любезный* (с.81).

Синонимические и антонимические связи анализируются не только для существительных *вера, надежда, любовь*, но и для производных слов. Особо рассматриваются типичные, глубинные, интенсивные и длительные признаки. Устойчивые сочетания привлекаются также. То же самое рассматривается и для французского и английского языка.

В концепте ВЕРА обращает на себя внимание отсутствие единой лексемы-эквивалента как во французском, так и в английском языке. Это говорит о принципиально более широком русском концепте, чем западно-европейский. Следует согласиться с большой символической значимостью слова *вера* в русском языке (с.135).

Концепт НАДЕЖДА разбирается по той же схеме. Характерно, что для слова *надежда*, в отличие от слов *любовь* и *вера*, французский и английский эквиваленты семантически намного ближе к славянорусскому слову. Это, между прочим, подтверждает то положение исходной гипотезы, что концепт НАДЕЖДА соответствует понятию в родовом концепте СОФИЯ.

Замечания

1. При сопоставительном подходе к русскому языку особо остро встает проблема калек. Представляется, что не все кальки выявлены. Так, глагол *влюбиться*, причастие *влюбленный*, как кажется, суть кальки с французского, а не возникли самостоятельным и естественным путем в русском языке. Русские глаголы естественного происхождения с начинательным значением – *полюбить* и *возлюбить*. За исключением имен собственных, не говорится ничего о кальках с греческого, о калькированном характере многих сложных слов с первым элементом любо-. Кальки хорошо показали бы взаимодействие ментальностей.

2. Концепт Софии и его развитие в трех производных концептах требуют обращения к богословским толкованиям, имеющим, как кажется, большую объяснительную силу и для русского языка и ментальности. В работе анализировались слова церковной сфры, но только светские современные контексты общих слов – и церковных, и светских. Более полный семантический учет церковной сферы полнее прояснил бы картину.

3. Важнейшее замечание связано со способом подачи материала относительно заявленной гипотезы. Факты подаются скорее как иллюстрация к готовому выводу. Читатель сам должен взять на себя труд и вычленить из материала аргументы, показывающие состоятельность гипотезы. Можно было бы выделить особый ряд прилагательных, образованных по единой модели - *верный, надежный, любовный* - и разобрать их употребления как разные типы признаков. В производных словах исконные ценности производящих основ сохраняются лучше. Иными словами, при наращивании внешней формы внутренняя форма прослеживается более отчетливо.

Композиция также не способствует ясному доказательству гипотезы: сначала представлен символ ЛЮБОВЬ, сложнейшая ступень развития концепта; затем - образ ВЕРА, простейшая ступень, наконец понятие НАДЕЖДА, концептус, средняя ступень. Другая последовательность, соответствующая гипотезе, настолько устойчива, что стала единственно возможным каноническим порядком – Вера, Надежда, Любовь, то есть образ веры, понимание надежды и действие любви. Это ступени, возводящие к мудрой Софии.

Высказанные замечания носят характер дополнительных пожеланий и ни в коем случае не нарушают общего убеждения в том, что заявленная гипотеза доказана, а работа полностью соответствует всем требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам на степень магистра лингвистики и может быть отмечена высокой положительной оценкой.

Демидов Дмитрий Григорьевич,

д.филол.н., доц. каф. русск.яз. СПбГУ